

Gurshad Shaheman &
Dany Boudreault ^{Limoges-Montréal}
Sur tes traces

theatre — premiere
Théâtre Les Tanneurs
French → NL, EN | 1h30

**THÉÂTRE
LES TANNEURS**

MAISON D'ARTISTES & FABRIQUE DE THÉÂTRE

**KUNSTENFESTIVAL DES ARTS
KUNSTENFESTIVAL DES ARTS
KUNSTENFESTIVAL DES ARTS**

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Les Tanneurs

Text, direction and performance: Gurshad Shaheman & Dany Boudreault | Assistant director: Renaud Soublière | Sound design: Lucien Gaudion | Set design: Mathieu Lorry-Dupuy | Lighting design: Julie Basse assisted by Joëlle Leblanc | Dramaturgy: Youness Anzane, Maxime Carbonneau | Stage management: Pierre-Éric Vives | Costumes: Bastien Poncelet | Administration: Emma Garzaro | Production manager: Julie Kretzschmar | Quebec production: Jérémie Boucher | Dany Boudreault's guide/interpreter in Turkey: Saeed Mirzaei | Transcription: Khadija Fadhel | A project by La Ligne d'Ombre & La Messe Basse

Production: Les Rencontres à l'échelle – B/P | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Les Tanneurs, Festival TransAmériques, Maison de la Culture – Scène nationale d'Amiens, Le Manège – Scène nationale de Maubeuge, Quai – CDN Angers Pays de la Loire, CCAM – Scène nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy, Théâtre de la Bastille, Festival d'Automne à Paris, Théâtre Prospero

With the support of DRAC Hauts-de-France, CALQ, CAC, Fondation Cole, CAM

Special thanks to Le Phénix – Scène nationale de Valenciennes and Théâtre de L'Union – CDN de Limoges

Performances in Brussels with the support of the Québec Government Office in Brussels & the French Embassy in Belgium and the Institut français Paris as part of EXTRA, a program that supports French contemporary creation in Belgium

13.05

20:30
French → EN

11.05

20:30
French → NL

15.05

19:15
+ AFTERTALK

16.05

20:30
French

17.05

20:30
French → NL

18.05

19:15
French → EN

NL

Jullie zijn letterlijk in elkaars voetsporen getreden, welke weg hebben jullie afgelegd?

Gurshad Shaheman – Het project begon in oktober 2022 met een gezamenlijke reis naar Sarajevo, een stad die we niet kenden en waarvan we de talen niet spraken. De littekens die de oorlog achterliet zijn nog sterk aanwezig en maakten een diepe indruk. Ook de duidelijke scheiding tussen de Turkse en de Oostenrijks-Hongaarse kant was opmerkelijk en illustreerde op een bepaalde manier de noodzaak van onze werkwijze tegenover elkaar. We vertelden onze levens aan elkaar en stelden, voor de ander, een lijst op van te bezoeken personen en plaatsen. We planden onze reis in dezelfde periode, juni 2023. Ik ben naar Montréal vertrokken, naar de streek van het Lac Saint-Jean waar Dany geboren werd. Ik heb er zijn collega's, zijn vrienden en familie ontmoet. Zijn zus heeft me rondgeleid in de oude familieboerderij. Ik was er op het moment dat het noorden van Canada in vlammen opging, mijn roadtrip had de geur van bosbranden. De weg die ik aflegde meanderde tussen een portret van Dany en een reisdagboek.

Dany Boudreault – Ik ben naar Rijsel, Parijs, Toulon en Turkije afgereisd. Ik heb lang geprobeerd om ook naar Iran te gaan maar de diplomatieke relaties tussen Iran en Canada zijn heel slecht. We hebben dus beslist dat ik tot aan de Iraans-Turkse grens zou reizen en we deze impasse als hefboom voor het schrijfproces zouden aanwenden. Ik werd geconfronteerd met een situatie die sterk doet denken aan de toren van Babel: ik had een tolk om te converseren in Farsi met de nonkel en tantes van Gurshad, maar ik kon Duits praten met één van hen en Engels met een oude geliefde... De pelgrimstocht naar de Ander is ook een manier om nieuwe gebieden te ontdekken, zowel fysieke als symbolische.

Jullie hebben veel materiaal verzameld, elementen die jullie kunnen gebruiken in jullie voorstelling. Hoe verliep het schrijfproces?

DB – We hadden enorm veel materiaal! Dat impliceert natuurlijk keuzes maken, soms moeilijke. Maar op een gegeven moment worden die ontmoetingen dramaturgische elementen: het globale evenwicht van de tekst haalt het op de plek die een persoon inneemt in je leven en de intimiteit die je met hem of haar verbindt. Het publiek zal ook keuzes

moeten maken... Wellicht vergissen we ons regelmatig over wat we niet hebben gekozen!

GS – Na onze respectievelijke reizen verbleven we gedurende drie weken in Montréal om de balans op te maken en samen een plan op te stellen. Vervolgens schreef ieder een eigen tekst. Het gaat om twee monologen, waarin de één zich tot de ander richt: ik vertel hem mijn reis en Dany vertelt mij de zijne, gelijktijdig. De toeschouwers dragen een koptelefoon en kiezen naar wie ze willen luisteren. Ze kunnen van de ene overschakelen op de andere maar als ze zich met mij verbinden, praat ik over Dany, en omgekeerd. Er zijn verhalen die zich onderscheiden van de rest, bijvoorbeeld wanneer de tante van Dany mij vertelt: “Er zijn twee kunstenaars in de familie, Dany en zijn neef die thanatoloog is”, en ze alles wat hij kan doen met een lichaam beschrijft. Het was voor ons vanzelfsprekend dat we dit verhaal zouden opnemen in het toneelstuk. De manier waarop ze het vertelde, de vergelijking tussen thanatologie en theater, beide efemere kunstvormen, was fantastisch.

Waarom kozen jullie ervoor de twee verhalen van elkaar te scheiden en te laten beluisteren via een koptelefoon?

GS – Toen we drie jaar geleden het idee kregen voor deze voorstelling, was de wereld vrediger: de oorlog in Oekraïne was nog niet begonnen, Mahsa Amini was nog niet vermoord in Iran en de situatie in Gaza was anders. In een steeds sterker polariserende wereld verandert de perceptie van onze identiteiten, of we het nu willen of niet. Dany en ikzelf moesten de etiketten die aan onze herkomst hangen, Quebec en Iran, het oosten en het westen die elkaar in de ogen kijken, te snel af zijn. Over het algemeen word ik eerder gepercipieerd als Iraniër dan als Fransman, omdat het de verste, meest exotische pool is. De maatschappij speelt deze tegenstelling graag uit. We hebben er dus voor gekozen om die binaire benadering te ondermijnen, op een radicale en speelse wijze, door aan de toeschouwers voor te stellen om te kiezen tussen het oosten en het westen. Maar als je een kant kiest, dan praat die over de andere. Met deze aanpak willen we begrijpen hoe de ander gevormd werd, wat hem heeft gevormd... De koptelefoon versterkt dat intieme effect.

DB – Het gaat ook over grenzen in deze voorstelling, over het privilege van mobiel te zijn: in een bepaald circuit zijn

we mobiel, maar niet in een ander, waarom? De onmogelijkheid voor mij om naar Iran te gaan zegt ook iets over de onmogelijkheid voor Gurshad om er naar terug te keren.

GS – Omdat ik niet kan terugkeren naar Iran, stuur ik er een vriend naartoe maar zelfs die poging mislukt. Dany is naar Turkije gereisd omdat Azeri, mijn moedertaal, tot de Turkse talengroep behoort. Mijn vader kon Iran niet verlaten om hem te zien maar Dany besliste toch om tot aan de Iraanse grens te reizen zonder haar te kunnen oversteken. Dat raakt me diep... Toen ik 11 jaar oud was, stond mijn moeder elke ochtend in de rij voor de Franse ambassade om haar visum te regelen. Dat duurde maanden: ze stond in die rij in de hoop om binnen te geraken, zelfs het terrein van de Franse ambassade was voor ons ontoegankelijk... Dany bevond zich in dezelfde situatie en dat is stuitend.

Kunnen jullie het decor beschrijven?

GS – De scenografie is frontaal. *Sur tes traces* speelt zich achter een doek van tule af in een soort appartement dat het appartement in Sarajevo zou kunnen zijn. Alle muren bestaan uit een gaasnet, hoe meer we de geografie van de ander ontdekken, hoe verder we in het appartement binnendringen en hoe meer er onthuld wordt. Niets is direct, alles is herinnering, gespeeld voor de ander. Er zijn ook veel schaduwen aanwezig: de schaduwen van de mensen die ons gevormd hebben en die in ons verder leven... We zijn de zenders van het verhaal dat we elk geschreven hebben, maar ook de projectiewand voor de figuren in het verhaal van de ander.

Wat is, voor jullie, de boodschap van *Sur tes traces*?

DB – Het is een verhaal van tweelingen, van symmetrie. Het gaat erover te zien hoe onze verdriet samen zingt en hoe dit troost biedt. Het is een liefdesverklaring. Wanneer we iemand graag zien, zoeken we altijd affiniteiten, maar het blijft een illusie. We moeten de verschillen omarmen en stoppen met obsessief zoeken naar de overeenkomsten.

Interview door Maïa Bouteillet,
April 2024.

Dany Boudreault is acteur, schrijver en dichter. Na een opleiding aan École nationale de théâtre in Canada, acteert hij in een dertigtal theaterproducties. In 2012 richt hij met Jérémie Boucher en Maxime Carbonneau het theatergezelschap La Messe Basse op dat een queer benadering van artistieke creatie verkiest. Hij schreef en vertolkte *Je suis Cobain (peu importe)* (2010) en *(e), un genre d'épopée* (2013), theater dat zich toelegt op seksuele ambiguïteit en persoonlijke verhalen. Met Maxime Carbonneau werkte hij aan de regie van *La femme la plus dangereuse du Québec* (2017), geïnspireerd op het leven en de teksten van Josée Yvon. In 2021 werkte hij in Théâtre du Nouveau Monde aan *Je t'écris au milieu d'un bel orage* gebaseerd op de correspondentie tussen Albert Camus en Maria Casarès. Dany Boudreault speelt ook in films en voor televisie.

Gurshad Shaheman is acteur, schrijver, regisseur en vertaler afkomstig uit Iran. Hij volgde een opleiding aan de École Régionale d'Acteurs de Cannes et Marseille (ERACM) en behaalde een master II in vergelijkende literatuurstudies en vertaling van Perzische poëzie aan de Universiteit van Parijs VIII. Sinds 2012 schrijft Shaheman zijn eigen stukken waarin hij zelf de hoofdrol speelt. In 2019 richt hij het gezelschap La Ligne d'Ombre op. Hij is huisartiest bij Théâtre Les Tanneurs waar hij in 2020 *Silent Disco* maakt, een project met jongeren uit kwetsbare gezinnen. In 2021 schrijft en regisseert hij *Les Forteresses* waarvoor hij de Prix de la Librairie Théâtrale en de Koltès Prijs van het Théâtre National de Strasbourg in de wacht sleept. Hij is ook de auteur van *Pour que les vents se lèvent – Une Orestie*, opgevoerd in oktober 2022 in Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine in een regie van Catherine Marnas en Nuno Cardoso. In 2023 maakt hij *Jadis, lorsque mon cœur cassa*, een geluids- en bloemeninstallatie geschreven op basis van verhalen van psychiatrische patiënten. Gurshad Shaheman is ook oprichter van de *Cabarets Dégenrés*, een jaarlijks evenement bij Confluences – Maison des arts urbains in Parijs, dat later verhuisde naar Point Ephémère. De teksten van zijn stukken worden gepubliceerd door uitgeverij Les Solitaires Intempestifs.

FR

Vous êtes littéralement partis sur les traces l'un de l'autre, quel chemin avez-vous suivi chacun de votre côté ?

Gurshad Shaheman – Nous avons initié le projet par un voyage commun à Sarajevo, en octobre 2022. Une ville que nous ne connaissions pas et dont nous ne parlions pas les langues. Nous avons bien sûr été marqués par les stigmates de la guerre, encore très présents, et par la séparation bien distincte entre la partie turque et la partie austro-hongroise, qui illustre en quelques sortes la nécessité de notre démarche l'un vers l'autre... Nous nous sommes racontés nos vies et nous avons établi, l'un pour l'autre, une liste de personnes et de lieux à visiter. En juin 2023, nous avons calé nos voyages en même temps. Je suis parti à Montréal et au bord du lac Saint-Jean, où Dany est né. J'ai rencontré ses collègues, ses amis et sa famille. Sa sœur m'a fait visiter l'ancienne ferme familiale. J'y étais au moment où le nord du Canada flambait, mon *roadtrip* avait l'odeur d'un feu de forêt. Mon chemin se situe donc entre le portrait de Dany et le carnet de voyage.

Dany Boudreault – Je suis allé à Lille, à Paris, à Toulon et en Turquie. J'ai longtemps essayé d'aller en Iran mais les relations diplomatiques sont très mauvaises avec le Canada. Nous avons donc décidé que je me rendrais à la frontière turco-iranienne et de voir en quoi cette impasse pouvait aussi être un levier d'écriture. J'ai été exposé à une véritable tour de Babel, j'avais un interprète en farsi pour parler avec l'oncle et les tantes de Gurshad mais, avec l'une d'elles, j'ai quand même pu parler l'allemand, et l'anglais avec un ancien amant... Ce pèlerinage vers l'Autre est aussi une manière de découvrir de nouveaux territoires, physiques et symboliques.

Vous avez donc rassemblé beaucoup de matière, d'éléments à utiliser dans votre pièce, quel a été votre processus d'écriture ?

DB – Énormément de matière ! Cela implique des choix, parfois difficiles. Mais à un moment donné, ces rencontres deviennent des éléments dramaturgiques : il est moins question de la place que la personne occupe dans notre vie et de l'intimité qui nous y relie que de l'équilibre global du texte. Le public aussi aura à choisir... de toute façon, on se trompe toujours sur ce qu'on n'a pas choisi !

GS – Après nos voyages respectifs, nous nous sommes retrouvés trois semaines à Montréal pour défricher et établir ensemble un plan. Nous avons ensuite écrit notre texte chacun de notre côté. Il s’agit de deux monologues, où chacun s’adresse à l’autre : je lui raconte mon voyage et Dany me raconte le sien, simultanément. Les spectateur·ices sont muni·es d’un casque et choisissent qui iels veulent écouter. Iels peuvent passer de l’un à l’autre mais quand iels se branchent sur moi, je parle de Dany, et inversement. Il y a des histoires qui sortent du lot, quand la tante de Dany me dit : « il y a deux artistes dans la famille, Dany et son cousin thanatologue », et qu’elle me décrit tout ce qu’il est capable de faire d’un corps, c’est évident qu’on a repris ce récit dans la pièce. La manière dont elle le raconte, la comparaison entre la thanatologie et le théâtre, art éphémère dans les deux cas, c’est fantastique.

Pourquoi avoir choisi de séparer les deux récits par une écoute au casque ?

GS – Quand nous avons eu l’idée de ce spectacle, il y a trois ans, le monde était plus paisible : il n’y avait pas la guerre en Ukraine, Mahsa Amini n’avait pas été assassinée en Iran et la situation n’était pas la même à Gaza. Dans un monde qui se polarise de plus en plus, la perception de nos identités change malgré nous. Dany et moi devons déjouer les étiquettes de nos origines : le Québec et l’Iran, l’Orient et l’Occident qui se regardent. On va me présenter plus volontiers comme Iranien que comme Français, parce que c’est le pôle le plus loin, le plus exotique, la société aime jouer sur cette opposition. Nous avons donc choisi de mettre à mal cette binarité, de façon radicale et ludique, en proposant aux spectateur·ices de choisir entre l’Orient et l’Occident. Mais quand tu choisis l’un, il te parle de l’autre. La démarche, c’est d’essayer de comprendre comment l’autre a été formé, ce qui l’a forgé... Avec le casque, il y a un effet d’intimité très fort.

DB – C’est aussi un spectacle sur les frontières, sur le privilège d’être mobile : dans un certain circuit on peut l’être, mais pas dans l’autre, pourquoi ? L’impossibilité que j’ai eue d’aller en Iran parle aussi de l’impossibilité pour Gurshad d’y retourner.

GS – Puisque je ne peux pas retourner en Iran j’y envoie un ami, mais même cette tentative se solde par un échec. Dany

est allé en Turquie parce que l'azéri, ma langue maternelle, appartient au groupe des langues turques ; mon père n'a pas pu quitter l'Iran pour le rejoindre et Dany a quand même décidé d'aller jusqu'à la frontière iranienne, sans toutefois pouvoir la franchir. Cela me touche beaucoup... Quand j'avais 11 ans, ma mère, tous les matins, faisait la queue devant l'ambassade de France pour son visa, ça a duré des mois : elle faisait la queue dans le simple espoir de pouvoir y entrer, même l'enceinte de l'ambassade de France nous était inaccessible... Le fait que Dany se retrouve dans une situation similaire, c'est très fort.

Pouvez-vous nous décrire le dispositif scénique ?

GS – Le dispositif est frontal. *Sur tes traces* se déroule derrière un tulle dans une sorte d'appartement qui pourrait être celui de Sarajevo. Tous les murs sont en voileage, plus on découvre la géographie de l'autre, plus on avance dans l'appartement, plus ça se dévoile. Rien n'est direct, tout est réminiscence, rejoué pour l'autre. Il y est aussi beaucoup question d'ombres : les ombres des personnes qui nous ont construit et qui revivent à travers nous... Nous sommes l'émetteur du récit que nous avons chacun écrit, mais aussi le support de projection pour les figures du récit de l'autre.

Quelles sont, pour vous, les significations véhiculées par *Sur tes traces* ?

DB – C'est une histoire de gémellité, de symétrie, il s'agit de voir en quoi nos douleurs chantent ensemble et comment on peut s'en consoler. C'est une déclaration d'amour. Quand on aime quelqu'un, on cherche toujours les affinités, mais c'est une illusion. Il faut embrasser les différences et arrêter d'être obsédés par les ressemblances.

Entretien réalisé par Maïa Bouteillet,
avril 2024.

Dany Boudreault est comédien, auteur et poète. Après une formation à l'École nationale de théâtre du Canada, il participe à une trentaine de productions théâtrales en tant qu'interprète. Il fonde en 2012, avec Jérémie Boucher et Maxime Carbonneau, la compagnie de théâtre La Messe Basse qui favorise une approche queer de la création. Il a écrit et interprété *Je suis Cobain (peu importe)* (2010) et (*e*), *un genre d'épopée* (2013), théâtre qui s'intéresse à l'ambiguïté sexuelle et au récit de soi. Il a co-signé avec Maxime Carbonneau la mise en scène de *La femme la plus dangereuse du Québec* (2017), inspirée de la vie et des textes de Josée Yvon, puis *Je t'écris au milieu d'un bel orage* (2021), créé au Théâtre du Nouveau Monde à partir d'un collage des correspondances d'Albert Camus et de Maria Casarès. Dany Boudreault joue aussi pour le cinéma et la télévision.

Gurshad Shaheman est un auteur, acteur, metteur en scène et traducteur d'origine iranienne. Il a suivi une formation à l'École Régionale d'Acteurs de Cannes et Marseille (ERACM) et possède un master II de littérature comparée en traduction de poésie persane de l'Université Paris VIII. Depuis 2012, Shaheman écrit et interprète ses propres performances et, en 2019, fonde sa compagnie La Ligne d'Ombre. Artiste associé au théâtre Les Tanneurs, Shaheman y crée en 2020 *Silent Disco*, projet citoyen mené avec des jeunes gens en rupture avec leurs familles. En 2021, il écrit et met en scène *Les Forteresses*, texte pour lequel il obtient le Prix de la Librairie Théâtrale et le Prix Koltès du TNS. Il est aussi l'auteur de *Pour que les vents se lèvent – Une Orestie*, présentée en octobre 2022 au Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine dans une mise en scène de Catherine Marnas et de Nuno Cardoso. En 2023, il crée *Jadis, lorsque mon cœur cassa*, installation sonore et florale écrite à partir de récits de personnes en parcours de soin psychiatrique. Gurshad Shaheman est également à l'origine de *Cabaret Dégenré*, rendez-vous annuel et festif créé à Confluences – Maison des arts urbains à Paris, puis transporté au Point Ephémère. Les textes de ses pièces sont publiés aux éditions Les Solitaires Intempestifs.

EN

You literally set out to follow in each other's footsteps. What path did each of you take?

Gurshad Shaheman – We started the project with a joint trip to Sarajevo in October 2022. It was a city we didn't know and whose languages we didn't speak. We were naturally affected by the scars of the war, which were still very present, and by the distinct separation between the Turkish and Austro-Hungarian parts of the city, which goes some way to illustrating the necessity of our approach to each other... We told one another about our lives, and drew up a list of people and places to visit. Then in June 2023, we arranged to travel [to the respective places] at the same time. I went to Montreal and to the shores of Lac Saint-Jean, where Dany was born. I met his colleagues, friends and family. His sister took me on a tour of the old family farm. I was there just as northern Canada was going up in flames, and my road trip had the smell of a forest fire. So my path lies somewhere between a portrait of Dany and a travel diary.

Dany Boudreault – I went to Lille, Paris, Toulon and Turkey. I've been trying to get to Iran for a long time, but diplomatic relations with Canada are very bad, so we decided that I would go to the Turkish-Iranian border and see how this impasse could also leverage my writing. I was exposed to a veritable Tower of Babel. To speak with Gurshad's uncle and aunts, I had a Farsi interpreter, but I was able to speak German with one of them and English with a former lover... This pilgrimage towards the 'other' is also a way of discovering new territories, both physical and symbolic.

So you've collected lots of material, many elements to use in your performance. What was your writing process like?

DB – Such an enormous amount of material! Which implies making choices, sometimes difficult ones. But at some point, those encounters become dramaturgical elements – less a question of the place that the person occupies in our lives and the intimacy that connects us to them than of the overall balance of the text. The audience will also have to choose... In any case, we're always wrong about what we haven't chosen!

GS – After our respective journeys, we met up in Montreal and spent three weeks clearing the ground and drawing up a plan. Then we each wrote our script on our own. The piece consists of two monologues in which each of us addresses the other: I tell him about my trip and Dany tells me about his, simultaneously. The viewers are given headphones and choose who they want to listen to. They can switch from one person to the other, but when they tune-in to me, I am talking about Dany, and vice versa. Some stories stand out. For example, Dany’s aunt tells me: “There are two artists in the family, Dany and his cousin who’s a thanatologist,” and then describes all the things he’s capable of doing with a body, so it’s obvious that we would include this story in the piece. And the way she tells it, the comparison between thanatology and theatre, both ephemeral arts, is fantastic.

Why did you choose to separate the two stories by having people listen to them through headphones?

GS – Three years ago, when we came up with the idea for this piece, the world was a more peaceful place: there was no war in Ukraine; Mahsa Amini had not been murdered in Iran; and the situation was not the same in Gaza. In an increasingly polarised world, the perception of our identities changes in spite of ourselves. Dany and I had to get round the labels of our origins: Quebec and Iran, East and West looking at each other. I’m more likely to be presented as Iranian than French, because it’s the farthest pole, the most exotic, and society likes to play on this opposition. So we chose to challenge that binarity in a radical and playful way, by offering the viewers a choice between East and West. But when you choose the one, it tells you about the other. The idea is to try to understand how the other person has been shaped, what has shaped them... With headphones, there is a very strong sense of intimacy.

DB – It’s also a piece about borders, about the privilege of being mobile –you can be mobile on one route, but not on another, why? My inability to go to Iran also speaks of Gurshad’s inability to return.

GS – Since I cannot go back to Iran, I send a friend, but even that attempt fails. Dany went to Turkey because Azeri, my mother tongue, belongs to the Turkic language group; my father couldn’t leave Iran to join him, and Dany decided

to go as far as the Iranian border without being able to cross it. This really touched me... When I was 11, my mother queued every morning outside the French Embassy to get her visa, and this went on for months –she queued in the hope of getting in; even the French Embassy was inaccessible to us... The fact that Dany finds himself in a similar situation is very powerful.

Can you describe the stage set?

GS – The arrangement is frontal. *Sur tes traces* takes place behind a tulle curtain in a kind of flat that could be the one in Sarajevo. All the walls are veiled, and the more you discover about each other’s geography, the more you move into the flat, the more it reveals itself. Nothing is direct, everything is reminiscent, replayed for the other. There’s also a lot about shadows –the shadows of the people who made us and who live on through us... We are the transmitters of the story we have each written, but also a projection medium for the figures in the other’s story.

What meaning do you think is conveyed by *Sur tes traces*?

DB – It’s a story about twins, about symmetry, about seeing how our sufferings sing together and how we can find consolation in that. It’s a declaration of love. When you love someone, you’re always looking for affinities, but that’s an illusion. We have to embrace our differences and stop obsessing about the similarities.

Interview conducted by Maïa Bouteillet,
April 2024.

Dany Boudreault is an actor, writer and poet. Since training at the National Theatre School of Canada, he has taken part in around thirty stage productions. In 2012, along with Jérémie Boucher and Maxime Carbonneau, he founded La Messe Basse, a theatre company that favours a queer approach to creation. He wrote and performed in *Je suis Cobain (peu importe)* (2010) and *(e), un genre d'épopée* (2013), plays that explore sexual ambiguity and personal narratives. With Maxime Carbonneau he co-directed *La femme la plus dangereuse du Québec* (2017) inspired by the life and writings of Josée Yvon, followed by *Je t'écris au milieu d'un bel orage* (2021), which premiered at the Théâtre du Nouveau Monde, based on extracts from correspondence between Albert Camus and Maria Casarès. Dany Boudreault also appears in film and on television.

Gurshad Shaheman is a writer, actor, director and translator of Iranian origin. He trained at the École Régionale d'Acteurs de Cannes et Marseille (ERACM) and has a master's degree in comparative literature and translation of Persian poetry from the University of Paris VIII. Shaheman has been writing and performing in his own productions since 2012 and, in 2019, he founded his own company La Ligne d'Ombre. Associate artist at Les Tanneurs theatre, Shaheman premiered *Silent Disco* there in 2020, a citizen project involving youngsters who had fallen out with their families. In 2021, he wrote and directed *Les Forteresses*, a work for which he won the Librairie Théâtrale Prize and the Koltès Prize from the TNS. He also wrote *Pour que les vents se lèvent – Une Orestie*, staged in October 2022 at the Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine in a production by Catherine Marnas and Nuno Cardoso. In 2023, he created *Jadis, lorsque mon cœur cassa*, a sound and floral installation based on the accounts of people receiving psychiatric care. Gurshad Shaheman is also a key figure behind *Cabaret Dégenré*, an annual festive encounter that started at Confluences – Maison des arts urbains in Paris before moving to Point Ephémère. His works and plays are published by Les Solitaires Intempestifs.

OOK TE ZIEN OP KUNSTENFESTIVALDESARTS / À VOIR AUSSI AU
KUNSTENFESTIVALDESARTS / ALSO AT KUNSTENFESTIVALDESARTS

Maria Hassabi

On Stage

THÉÂTRE DES MARTYRS

16.05, 20:15

17.05, 18:00 & 21:00

Marcus Lindeen & Marianne Ségol

Memory of Mankind

KVS BOX

23.05, 20:00

24.05, 20:00

25.05, 15:00 & 18:00 + AFTERTALK

26.05, 15:00 & 18:00 + BRING YOUR KIDS

Marlene Monteiro Freitas & Israel Galván

R/TE

ZINNEMA

29.05, 21:00

30.05, 19:00 + AFTERTALK

31.05, 19:00

01.06, 14:00 & 20:00

MEXA

The Last Supper

LA BALSAMINE

29.05, 20:30

30.05, 20:30 + AFTERTALK

31.05, 18:00 & 21:30

01.06, 21:30



Centredufestivalcentrum

KVS BOL

Lakensestraat 146 Rue de Laeken

1000 Brussel/Bruxelles

+32 (0)2 210 87 37

tickets@kfda.be

Bar and resto

Open every day, from 14:00

Parties

10.05, Opening Night (Halles de Schaerbeek)

01.06, Closing Night x Zinneke Parade (Halles de Schaerbeek)

+ Concert & Party every Friday & Saturday (KVS)

Ticketbureau/Billetterie/Box office

10.05 — 01.06

Every day, 12:00 — 20:00

Online/En ligne

www.kfda.be/tickets

kfda.be

facebook

@kunstenfestivaldesarts

instagram

@kunstenfestivaldesarts

tiktok

@kunstenfestivaldesarts

x

@KFDABrussels

newsletter

kfda.be/newsletter

#KFDA24

V.U. / E.R.

Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts

Handelskaai 18 Quai du Commerce

1000 Brussel/Bruxelles